ARREST VAN HET HOF (Vijfde kamer)

25 februari 2010 *

In zaak C-25/09,

betreffende een verzoek om een prejudiciële beslissing krachtens artikel 234 EG, ingediend door het Fővárosi Bíróság (Hongarije) bij beslissing van 25 september 2008, ingekomen bij het Hof op 19 januari 2009, in de procedure

Sió-Eckes kft

tegen

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve,

wijst

HET HOF (Vijfde kamer),

samengesteld als volgt: E. Levits, kamerpresident, A. Borg Barthet (rapporteur) en M. Berger, rechters,

* Procestaal: Hongaars.

advocaat-generaal: P. Cruz Villalón,
griffier: B. Fülöp, administrateur,

gezien de stukken en na de terechtzitting op 17 december 2009,

gelet op de opmerkingen van:

— Sió-Eckes kft, vertegenwoordigd door A. Törő, ügyvéd,

— de Hongaarse regering, vertegenwoordigd door J. Fazekas, R. Somssich en K. Szíjjártó als gemachtigden,

— de Commissie van de Europese Gemeenschappen, vertegenwoordigd door M. Vollkommer en A. Sipos als gemachtigden,

gelet op de beslissing, de advocaat-generaal gehoord, om de zaak zonder conclusie te beslechten,

het navolgende

Arrest

1 Het verzoek om een prejudiciële beslissing betreft de uitlegging van verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad van 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector verwerkte producten op basis van groenten en fruit (PB L 297, blz. 29) en van verordening (EG) nr. 1535/2003 van de Commissie van 29 augustus 2003 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad wat de steunregeling voor verwerkte producten op basis van groenten en fruit betreft (PB L 218, blz. 14), zoals gewijzigd bij verordening (EG) nr. 386/2004 van de Commissie van 1 maart 2004 (PB L 64, blz. 25; hierna: respectievelijk „verordening nr. 2201/96" en „verordening nr. 1535/2003"), alsook van verordening (EEG) nr. 2320/89 van de Commissie van 28 juli 1989 tot vaststelling van minimumkwaliteitseisen waaraan perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap moeten voldoen om voor productiesteun in aanmerking te komen (PB L 220, blz. 54), zoals gewijzigd bij verordening (EG) nr. 996/2001 van de Commissie van 22 mei 2001 (PB L 139, blz. 9; hierna: „verordening nr. 2320/89").

2 Dit verzoek is ingediend in het kader van een geding tussen Sió-Eckes kft (hierna: „Sió-Eckes") en Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve (centraal orgaan van het Bureau voor Landbouw en Plattelandsontwikkeling; hierna: „Hivatal") over staatssteun die Sió-Eckes heeft ontvangen voor het verkoopseizoen 2004/2005 voor de productie van perzikpulp.

Toepasselijke bepalingen

Verordening nr. 2201/96

3 Artikel 2, lid 1, van verordening nr. 2201/96 luidt als volgt:

„Er wordt een communautaire steunregeling ingesteld voor telersverenigingen die in de Gemeenschap geoogste tomaten, perziken en peren aan verwerkers leveren voor verwerking tot de in bijlage I vermelde producten."

4 Artikel 3, lid 1, van deze verordening bepaalt:

„De in artikel 2 bedoelde regeling is gebaseerd op contracten tussen, enerzijds, op grond van verordening (EG) nr. 2200/96 erkende telersverenigingen of voorlopig als telersvereniging erkende groeperingen en, anderzijds, door de bevoegde instanties van de betrokken lidstaten erkende verwerkers.

[…]"

5 Artikel 6, lid 1, van verordening nr. 2201/96 luidt als volgt:

„De uitvoeringsbepalingen van de artikelen 2 tot en met 5, en met name die betreffende de erkenning van de verwerkers, de sluiting van de verwerkingscontracten, de betaling van de steun, de controlemaatregelen en de sancties, de verkoopseizoenen, de minimumkenmerken van de voor verwerking te leveren basisproducten, de minimumkwaliteitseisen van de eindproducten en de financiële consequenties van overschrijding van de drempel, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 29."

6 Artikel 6 quater, lid 4, van deze verordening bepaalt:

„De productiesteun wordt aan de verwerkers uitsluitend uitgekeerd voor verwerkte producten die:

a) zijn vervaardigd uit in de Gemeenschap geoogste basisproducten waarvoor de betrokkene ten minste de in artikel 6 bis, lid 2, bedoelde minimumprijs heeft betaald;

b) voldoen aan de minimumkwaliteitseisen."

7 In bijlage I bij verordening nr. 2201/96 worden onder de titel „In artikel 2 bedoelde verwerkte producten" de GN-codes ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 en ex 2008 70 98 opgesomd onder de benaming „Perziken op siroop en/of natuurlijk vruchtensap".

Verordening nr. 1535/2003

8 Punt 3 van de considerans van verordening nr. 1535/2003 luidt als volgt:

„Met het oog op een uniforme toepassing van de regeling moeten de in artikel 6 bis, lid 1, en bijlage I van verordening (EG) nr. 2201/96 bedoelde producten worden gedefinieerd en moeten de betrokken verkoopseizoenen en de leveringsperioden voor het basisproduct worden vastgesteld."

9 Artikel 2 van verordening nr. 1535/2003, met als titel „Eindproducten", bepaalt:

„Als ‚in artikel 6 bis, lid 1, en bijlage I bij verordening (EG) nr. 2201/96 bedoelde producten' gelden de volgende producten:

1) ‚perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap': perziken zonder schil, heel of in stukken, door warmte verduurzaamd, met een opgiet van suikersiroop of van natuurlijk vruchtensap, verpakt in hermetisch afgesloten recipiënten, van de GN-codes ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92, ex 2008 70 94 en ex 2008 70 99;

[…]"

10 Artikel 35, lid 1, van verordening nr. 1535/2003 bepaalt met name:

„Wanneer wordt vastgesteld dat de in het kader van contracten voor verwerking geaccepteerde hoeveelheid tomaten, perziken of peren niet volledig verwerkt is tot één van de in artikel 6 bis, lid 1, en in bijlage I bij verordening (EG) nr. 2201/96 genoemde producten, betaalt de verwerker de bevoegde autoriteiten, behoudens overmacht, een bedrag dat gelijk is aan tweemaal het steunbedrag, vermenigvuldigd met de niet-verwerkte hoeveelheid basisproduct, vermeerderd met een overeenkomstig artikel 33, lid 1, berekende rente."

11 Artikel 41 van verordening nr. 1535/2003 bepaalt dat verordening nr. 449/2001 wordt ingetrokken en dat de verwijzingen naar de ingetrokken verordening gelden als verwijzingen naar de onderhavige verordening.

Verordening nr. 2320/89

12 Artikel 1 van verordening nr. 2320/89 bepaalt:

„Bij deze verordening worden de minimumkwaliteitseisen vastgesteld waaraan perziken op siroop en/of natuurlijk vruchtensap volgens de definitie van artikel 1, lid 2, van verordening (EG) nr. 449/2001, moeten voldoen."

13 Artikel 2 van verordening nr. 2320/89 luidt als volgt:

„Voor de vervaardiging van perziken op siroop en of op natuurlijk vruchtensap mogen alleen vruchten van de soort *Prunus persica L.*, met uitzondering van nectarines, worden gebruikt. […]"

14 Artikel 3, leden 1, 2 en 6, van deze verordening bepaalt:

„1. Perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap worden vervaardigd in een van de in lid 2 vermelde presentatievormen.

2. Voor de toepassing van deze verordening worden de presentatievormen voor perziken als volgt omschreven:

a) ‚hele vruchten': hele vruchten met pit;

b) ‚halve vruchten': vruchten zonder pit die verticaal in twee ongeveer gelijke delen zijn doorgesneden;

c) ‚kwarten': vruchten zonder pit die in vier ongeveer gelijke delen zijn gesneden;

d) ‚schijfjes': vruchten zonder pit die in meer dan vier wigvormige delen zijn gesneden;

e) ‚dobbelsteentjes': vruchten zonder pit die in kubusachtige delen zijn gesneden

[…]

6. Verduurzaamde perziken moeten nagenoeg vrij zijn van:

a) vreemde bestanddelen van plantaardige oorsprong;

b) schil;

c) gesmette exemplaren.

Hele vruchten, halve vruchten en kwarten moeten nagenoeg vrij zijn van mechanisch beschadigde exemplaren."

Hoofdgeding en prejudiciële vragen

15 Sió-Eckes is sinds verkoopseizoen 2004/2005 een erkend verwerkend bedrijf in de zin van verordening nr. 2201/96.

16 Bij een op 5 oktober 2005 verrichte controle ter plaatse heeft Hivatal vastgesteld dat alle perziken die Sió-Eckes had verkregen op basis van een verwerkingscontract waarvoor steun was toegekend in het verkoopseizoen 2004/2005, waren gebruikt voor de productie van „perzikpulp" die valt onder de GN-code 2008 70 92. Op 30 maart 2006 verzocht Hivatal Sió-Eckes om een verklaring en om informatie over de aldus verkregen producten.

17 De verklaring van Sió-Eckes, de overgelegde fabricageformule en andere bijgevoegde documenten hebben de vaststelling ter plaatse bevestigd dat de betrokken producten perzikpulp waren die valt onder GN-code 2008 70 92.

18 Op basis van deze gegevens heeft Hivatal bij beslissing van 18 mei 2006 vastgesteld dat Sió-Eckes gedurende het betrokken verkoopseizoen met de perziken die ze had verkregen op basis van een verwerkingscontract eindproducten had vervaardigd die niet voldeden aan de voorwaarden van het recht van de Unie om in aanmerking te komen voor steun. Overeenkomstig artikel 35 van verordening nr. 1535/2003 heeft Hivatal bijgevolg Sió-Eckes gelast wegens de genoemde onregelmatigheid het bedrag te betalen van de 45 484 064 HUF, vermeerderd met de rente.

19 Sió-Eckes heeft administratief beroep ingesteld tegen die beslissing, die bij beslissing van 20 juni 2006 door de president van Hivatal evenwel werd bevestigd.

20 Op 3 augustus 2006 heeft Sió-Eckes tegen deze beslissing beroep ingesteld bij het Fővárosi Bíróság. Zij stelt dat de eindproducten die zij vervaardigt inderdaad onder GN-code 2008 70 92 als bedoeld in artikel 2, punt 1, van verordening nr. 1535/2003 vallen, maar dat de in die bepaling opgesomde producten grondstoffen (halffabrikaten) voor andere producten kunnen zijn of eindproducten die voor de eindverbruikers zijn vervaardigd.

21 Hivatal voert voor de verwijzende rechter aan dat, afgezien van het feit dat de GN-code 2008 70 92 niet met name perzikpulp betreft, het door verzoekster in het hoofdgeding vervaardigde product niet voldoet aan de in artikel 3, leden 1, 2 en 6, van verordening nr. 2320/89 gestelde eisen. Bovendien kunnen „perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" voor productiesteun voor de verwerking van perziken slechts in aanmerking komen wanneer zij worden vervaardigd in een van de in artikel 3, lid 2, omschreven presentatievormen. Bovendien is de argumentatie van verzoekster in het hoofdgeding over wat moet worden begrepen onder het begrip „halffabrikaat" ongegrond, omdat zij bij de toetreding tot de steunregeling een erkenning heeft gevraagd en verkregen voor de vervaardiging van eindproducten onder de benaming „perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" die vallen onder de GN-code ex 2008 70 92, zodat zij in het kader van de steunregeling geen andere producten mag vervaardigen, en bovendien omdat duidelijk kan worden vastgesteld dat sprake is van verpakte eindproducten met een deksel en niet van tussenproducten in een productieproces.

22 Van oordeel dat de beslechting van het bij hem aanhangige geschil afhangt van de uitlegging van het recht van de Unie, heeft het Fővárosi Bíróság de behandeling van de zaak geschorst en het Hof de volgende prejudiciële vragen gesteld:

„1) Kan artikel 2, lid 1, van verordening nr. 2201/96 […] aldus worden uitgelegd dat overeenkomstig bijlage I de productiesteunregeling niet alleen van toepassing is op perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap, die onder GN-code ex 2008 70 61 vallen, maar ook op producten van de overige GN-codes die in deze bijlage zijn vermeld (waaronder code ex 2008 70 69)?

2) Voldoet het verwerkende bedrijf dat onder GN-code ex 2008 70 92 vallende producten vervaardigt aan de bepalingen van deze verordening?

3) Kan artikel 2, punt 1, van verordening nr. 1535/2003 […] aldus worden uitgelegd dat producten die vallen onder de GN-codes ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92, ex 2008 70 94 en ex 2008 70 99, ook eindproducten in de zin van deze verordening zijn?

4) Mocht uit de antwoorden op de voorgaande vragen voortvloeien dat alleen perziken in de zin van artikel 3 van verordening nr. 2320/89 […] eindproducten zijn, waarom zijn dan de GN-codes van andere producten in bovenstaande bepalingen vermeld?

5) Kan het product dat wordt verkregen in de verschillende stadia van de verwerking van perziken (bijvoorbeeld pulp) en dat zelfstandig kan worden verhandeld, worden beschouwd als eindproduct in de zin van voormelde verordeningen?"

Beantwoording van de prejudiciële vragen

De eerste vier vragen

23 Met zijn eerste tot en met vierde vraag, die samen moeten worden onderzocht, wenst de verwijzende rechter in wezen te vernemen of een product dat valt onder GN-code 2008 70 92 in aanmerking komt voor de in artikel 2, lid 1, van verordening nr. 2201/96 bedoelde steunregeling.

24 Er zij aan herinnerd dat de steunregeling die bij verordening nr. 2201/96 werd ingesteld, overeenkomstig artikel 2, lid 1, van deze verordening geldt voor de vervaardiging van verwerkte producten die zijn opgenomen in bijlage I bij deze verordening, welke bijlage onder de titel „In artikel 2 bedoelde verwerkte producten" de GN-codes ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 en ex 2008 70 98 opsomt onder de benaming „Perziken op siroop en/of natuurlijk vruchtensap".

25 De GN-code 2008 70 slaat niet alleen op perziken, maar ook op nectarines. Artikel 2 van verordening nr. 2320/89 tot vaststelling van de minimumkwaliteitseisen waaraan perziken op siroop en/of natuurlijk vruchtensap in het kader van de productiesteunregeling moeten voldoen, bepaalt echter uitdrukkelijk dat voor de vervaardiging van perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap „alleen vruchten van de soort *Prunus persica L.*, met uitzondering van nectarines, [mogen] worden gebruikt".

26 Voor zover dus andere dan de in bijlage I bij verordening nr. 2201/96 bedoelde producten zouden kunnen vallen onder de genoemde GN-codes, moet de vermelding „ex" die eraan voorafgaat, duidelijk maken welke producten ervan onder de steunregeling vallen.

27 Dit blijkt overigens expliciet uit meerdere verordeningen. Zo bepaalt verordening (EG) nr. 899/2007 van de Commissie van 27 juli 2007 tot wijziging van verordening (EG) nr. 2037/2000 van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de aanpassing van de GN-codes voor bepaalde stoffen die de ozonlaag afbreken en mengsels die dergelijke stoffen bevatten, teneinde rekening te houden met de in verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad vastgestelde wijzigingen van de gecombineerde nomenclatuur (PB L 196, blz. 24), dat „[v]ermelding van ‚ex' vóór een code betekent dat ook andere dan de in de kolom ‚Omschrijving' genoemde producten onder deze rubriek kunnen vallen". Uit verordening (EG) nr. 1329/2003 van de Raad van 21 juli 2003 tot wijziging van verordening (EG) nr. 992/95 betreffende communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouw- en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen (PB L 187,

blz. 1), blijkt eveneens dat wanneer ex GN-codes worden vermeld, het preferentieel tarief wordt vastgesteld op basis van de GN-code en de betrokken omschrijving, gezamenlijk beschouwd.

28 Bijgevolg komt een product dat onder een GN-code in bijlage I bij verordening nr. 2201/96 valt en met de omschrijving van de goederen zoals vermeld in deze code overeenstemt, in aanmerking voor de steunregeling van artikel 2, lid 1, van deze verordening.

29 Deze uitlegging vindt steun in artikel 2, punt 1, van verordening nr. 2201/96, dat preciseert dat onder „perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" in de zin van verordening nr. 2201/96 moet worden verstaan, perziken zonder schil, heel of in stukken, door warmte verduurzaamd, met een opgiet van suikersiroop of van natuurlijk vruchtensap, verpakt in hermetisch afgesloten recipiënten, van de GN-codes ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 en ex 2008 70 98.

30 Bovendien bepaalt artikel 6 quater, lid 4, sub b, van verordening nr. 2201/96 dat de productiesteun aan de verwerkers uitsluitend wordt uitgekeerd voor verwerkte producten die „voldoen aan de minimumkwaliteitseisen". Verordening nr. 2320/89, die de minimumkwaliteitseisen vaststelt waaraan perziken op siroop en op natuurlijk vruchtensap, volgens de definitie van verordening (EG) nr. 1535/2003, moeten voldoen, bepaalt in artikel 3 in welke presentatievorm zij moeten worden vervaardigd, namelijk als hele vruchten, halve vruchten, kwarten, schijfjes of dobbelsteentjes.

31 Uit de voorgaande overwegingen volgt dat als een verwerkt product in de zin van artikel 2, lid 1, van verordening nr. 2201/96 kunnen worden beschouwd, de „perziken

op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" die vallen onder de definitie van artikel 2, punt 1, van verordening nr. 1535/2003, en bovendien voldoen aan de minimumkwaliteitseisen van verordening nr. 2320/89.

32 Bijgevolg dient op de eerste tot en met de vierde vraag te worden geantwoord dat artikel 2, lid 1, van verordening nr. 2201/96 aldus moet worden uitgelegd, dat voor de in deze bepaling bedoelde steunregeling in aanmerking komt een product dat valt onder een van de GN-codes die zijn opgesomd in bijlage I bij deze verordening, met inbegrip van GN-code 2008 70 92, en dat bovendien voldoet aan de definitie van „perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" in de zin van deze verordening, gelezen in samenhang met de verordeningen nrs. 1535/2003 en 2320/89.

Vijfde vraag

33 Met zijn vijfde vraag wenst de verwijzende rechter in wezen te vernemen of het product dat wordt verkregen in de verschillende stadia van de verwerking van perziken en dat zelfstandig kan worden verhandeld, moet worden beschouwd als een eindproduct in de zin van de verordeningen nrs. 2201/96 en 1535/2003.

34 Vooraf zij eraan herinnerd dat ingevolge artikel 2, lid 1, van verordening nr. 2201/96, verwerkte producten die zijn opgenomen in bijlage I bij deze verordening, waaronder onder meer „perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap", in aanmerking komen voor de in deze bepaling bedoelde steunregeling.

35 Verordening nr. 1535/2003 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening nr. 2201/96 bepaalt in artikel 2, met als opschrift „Eindproducten", dat de in bijlage I

bij deze verordening bedoelde producten bepaalde kenmerken moeten vertonen. „Perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" moeten worden gepresenteerd in de vorm van perziken zonder schil, heel of in stukken, door warmte verduurzaamd, verpakt in hermetisch afgesloten recipiënten, en moeten vallen onder een van de GN-codes die in artikel 2, punt 1, worden genoemd.

36 Bijgevolg gelden als verwerkte producten in de zin van verordening nr. 2201/96, de producten die de in artikel 2 van verordening nr. 1535/2003 genoemde kenmerken vertonen.

37 Noch uit de bewoordingen noch uit de opzet van de verordeningen nrs. 2201/96 en 1535/2003, volgt echter dat alleen producten die werden verkregen in de laatste fase van het fabricageproces en voor de eindverbruikers zijn bestemd, in aanmerking komen voor de steunregeling die bij verordening nr. 2201/96 werd ingesteld.

38 Uit de opzet van artikel 2 van verordening nr. 1535/2003, en in het bijzonder de punten 9 en 11 tot en met 15, betreffende producten op basis van tomaten, volgt integendeel dat het na afloop van de verschillende stadia van transformatie verkregen product onder bepaalde voorwaarden kan worden beschouwd als een eindproduct in de zin van deze verordening.

39 Bijgevolg moet op de vijfde vraag worden geantwoord dat het product dat wordt verkregen aan het einde van de verschillende stadia van de verwerking van perziken als een eindproduct in de zin van de verordeningen nrs. 2201/96 en 1535/2003 kan worden beschouwd, mits het de kenmerken vertoont die zijn omschreven in artikel 2, punt 1, van verordening nr. 1535/2003.

Kosten

40 Ten aanzien van de partijen in het hoofdgeding is de procedure als een aldaar gerezen incident te beschouwen, zodat de nationale rechterlijke instantie over de kosten heeft te beslissen. De door anderen wegens indiening van hun opmerkingen bij het Hof gemaakte kosten komen niet voor vergoeding in aanmerking.

Het Hof (Vijfde kamer) verklaart voor recht:

1) **Artikel 2, lid 1, van verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad van 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector verwerkte producten op basis van groenten en fruit, zoals gewijzigd bij verordening (EG) nr. 386/2004 van de Commissie van 1 maart 2004, moet aldus worden uitgelegd, dat voor de in deze bepaling bedoelde steunregeling in aanmerking komt een product dat valt onder een van de GN-codes die zijn opgesomd in bijlage I bij deze verordening, zoals gewijzigd, met inbegrip van GN-code 2008 70 92, en dat bovendien voldoet aan de definitie van „perziken op siroop en/of op natuurlijk vruchtensap" in de zin van deze verordening, gelezen in samenhang met verordening (EG) nr. 1535/2003 van de Commissie van 29 augustus 2003 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad wat de steunregeling voor verwerkte producten op basis van groenten en fruit betreft, zoals gewijzigd bij verordening (EG) nr. 386/2004, en met verordening (EEG) nr. 2320/89 van de Commissie van 28 juli 1989 tot vaststelling van de minimumkwaliteitseisen waaraan perziken op siroop en/of natuurlijk vruchtensap in het kader van de productiesteunregeling moeten voldoen, zoals gewijzigd bij verordening (EG) nr. 996/2001 van de Commissie van 22 mei 2001.**

2) **Het product dat wordt verkregen aan het einde van de verschillende stadia van de verwerking van perziken kan als een eindproduct in de zin van de**

verordeningen nrs. 2201/96 en 1535/2003, zoals gewijzigd, worden beschouwd, mits het de kenmerken vertoont die zijn omschreven in artikel 2, punt 1, van verordening nr. 1535/2003, zoals gewijzigd.

ondertekeningen